

RÉSUMÉ

Sainte Elisabeth de Hongrie (1207-1231), patronne des pauvres et des déçus, l'une des saintes préférées des Hongrois, mourut il y a sept cent cinquante ans. A cette occasion, nous publions en traduction hongroise deux chapitres de *La Vie de sainte Elisabeth* laquelle, écrite par Dietrich von Apolda au début du XIV^e siècle, est la source d'information la plus authentique qui nous soit parvenue sur la vie de notre sainte (trad. du latin par Gábor SARBÁK). – Endre DÉKÁNY brosse le tableau de l'époque elle-même sous laquelle l'oeuvre de sainte Elisabeth s'est éclose, il envisage l'Europe et à l'intérieur de celle-ci, la Hongrie, sur le plan de la vie économique, sociale tout comme sur celui de l'histoire des idées. Puis il examine la situation des différentes couches sociales, les coutumes religieuses et populaires de l'époque. – *Saint Émeric à la lumière des documents historiques* par le Professeur László MEZEY. A partir de ces quelques documents de l'époque qui sont susceptibles d'être considérés comme dignes de foi, l'éminent historien du Moyen Âge hongrois s'attache dans son étude à reconstituer avec rigueur scientifique la figure historique du prince (1007-1031), fils du roi saint Etienne, entouré de légendes de son vivant.

Lajos KONCZ, Recteur du Grand Séminaire d'Eger, offre un tour d'horizon de la théologie contemporaine. Il souligne l'importance de la fonction de transmission remplie par les théologiens hongrois établis à l'étranger ; il attire l'attention sur le rôle de la langue et des particularités proprement nationales dans... la réflexion théologique et il traite dans un sous-chapitre à part des questions que pose l'athéisme à la théologie. « Le christianisme doit envisager une coexistence prolongée de l'athéisme et du théisme. Il va de soi que cette vision réaliste n'empêche nullement l'Eglise de combattre l'athéisme selon sa vocation et sa mission, par tous les moyens licites de l'esprit et de l'amour, bien entendu toujours dans le respect de la liberté religieuse, tel que la Déclaration conciliaire y relative le proclame... »

L'étude de fond de notre numéro intitulée *La Conception chrétienne de l'homme préconisée dans les petites communautés ecclésiales* est due à Mgr. József CSERHÁTI, évêque de Pécs. L'auteur affirme que les petites communautés ecclésiales ont pour mission d'approfondir la foi de sorte que la connaissance des vérités chrétiennes suscite conviction, action, vie. Le moyen en est la catéchèse renouvelée, élaborée selon le principe christocentrique proclamé par la théologie post-conciliaire. Pour vivifier l'enseignement catéchétique, les petites communautés font des prières en commun, lisent ensemble l'Écriture Sainte et en méditant les vérités de notre foi, les membres cherchent à apporter ensemble des réponses à toutes les questions que la vie leur pose. Le travail en groupes s'avère une haute école de la formation de la personnalité du moment que les membres amènent les uns et les autres à une prise de position commune, puis qu'ils sont prêts à assumer le travail apostolique sur la base des préceptes de l'Évangile reconsidérés dans l'optique du temps présent pour le bien de l'Eglise et pour celui de l'humanité contemporaine, en mutation. Pour sa part, dans son exhortation apostolique « *Catechesi tradendae* », Jean-Paul II ne manque pas de rappeler la part de responsabilité qui revient aux petites communautés ecclésiales dans la formation catéchétique. L'éducation chrétienne moderne a pour but de former des chrétiens qui sachent témoigner de leur foi personnelle en Dieu dans la vie commune avec leurs semblables et qui, dans toutes les situations de la vie, prennent Jésus-Christ pour guide et pour mesure de leurs actes.

La formation de la personnalité, quelle qu'elle soit, ne saurait faire abstraction du concept de personnalité qui s'est élaboré au cours des temps, plus précisément de la définition que le Siècle des Lumières en a donnée et dont les cinq éléments essentiels sont les suivants : l'homme est un sujet pourvu de la faculté de se faire des connaissances transcendantales sur la réalité objective ; il est libre d'agir et dès lors, il est à même de prendre la responsabilité de ses actes ; il en vient à s'accomplir parmi les liens sociaux et il modèle l'histoire ; il est un existant spirituel qui, par sa pensée, embrasse tout ce qui existe et en recherche la signification.

Interview accordée peu avant sa mort par György RÓNAY, ancien Directeur de VIGILIA, homme de lettres de renom à Tibor WAGNER. Comme il ressort du sous-titre de l'entrevue, celle-ci est dédiée au souvenir d'Antal SZERB (1901-1945), éminent écrivain hongrois, péri dans un camp de concentration. Le témoignage de György RÓNAY fait aussi la lumière sur la vie littéraire hongroise entre les deux guerres, en particulier sur les activités des rédactions de revue et des maisons d'édition de l'époque. Confrontant l'historiographie littéraire hongroise contemporaine à l'oeuvre qu'Antal SZERB a accomplie comme historien littéraire, György RÓNAY critique celle-ci : « De nos jours, il est d'usage de fourrer l'oeuvre littéraire dans quelque schéma préfabriqué. En se gardant de la sorte d'entrer dans le vif du sujet, l'historien manquera de nous offrir un tableau complet. La présentation sera tronquée. Il est particulièrement fâcheux que certains de nos jeunes historiens littéraires se cantonnent dans un secteur par trop restreint et ne savent pas embrasser l'ensemble comme le faisait Antal SZERB. »

(Margit NÉMETH)

INHALT

Vor 750 Jahren starb die Heilige Elisabeth von Ungarn, eine der beliebtesten Heiligen der Ungarn, die Stütze der Armen und der Hilfsbedürftigen; mehrere Beiträge unserer Nummer befassen sich mit ihrer Person, bzw. mit dem Zeitalter in dem sie lebte. Unter diesen fasst Professor László MEZEY, namhafter Kenner des ungarischen Mittelalters in einem ausgedehnten Essay das Verhältnis vom jung verstorbenen ungarischen Heiligen, dem Heiligen Emmerich aus dem Hause der Arpaden, zur Geistigkeit des Zeitalters, im Spiegel der neuesten Forschungen zusammen. Endre DÉKÁNY analysiert das Zeitalter selbst in dem das Wirken der Heiligen Elisabeth sich entfaltete; er weist auf die ökonomischen, gesellschaftlichen und geistesgeschichtlichen Eigenschaften Europas im 13. Jahrhundert und auf jene von Ungarn hin und untersucht die Lage der verschiedenen Gesellschaftsschichten, sowie die religiösen und Volksitten des Zeitalters.

Lajos KONCZ, Professor am Seminarium von Eger haltet eine Umschau über die heutige Theologie. Er würdigt die vermittelnde Rolle der ausländischen -- und der ausländisch-ungarischen nationalen -- Theologen, er hebt die Rolle der sprachlichen und nationalen Eigenschaften in der Theologie hervor und bespricht in einem besonderen Kapitel die Problematik des Atheismus als theologische Aufgabe. „Das Christentum – schreibt er unter anderem – muss mit einer dauerhaften Koexistenz von Atheismus und Theismus rechnen. Dieser Realismus schliesst natürlich nicht aus, dass die Kirche, ihrer Berufung und Sendung entsprechend, mit allen gesetzlichen Mitteln des Geistes und der Liebe den Atheismus bekämpft, aber selbstverständlich mit Beachtung der auch vom Vatikan deklarierten Gewissensfreiheit...“

Bischof József CSERHÁTI, der das einleitende Essay unserer Nummer, betitelt *Das christlichen Menschenbild in den kirchlichen Kleingemeinschaften* schrieb, stellt unter anderem fest: die Zielsetzung der kirchlichen Kleingemeinschaften lautet, dass sie mit unterrichtender und erzieherischer Arbeit den Glauben vertiefen möchten und auf solcher Weise, dass aus der Erkenntnis der christlichen Wahrheiten Leben, Überzeugung und Handeln entspringen. Den Rahmen bildet die erneuerte Katechese die in den Kleingemeinschaften durch Gebet und durch gemeinsames Bibellesen lebendig gestaltet wird; durch Aufarbeitung der Wahrheiten unseres christlichen Glaubens versuchen sie auf alle Fragen des Lebens eine gemeinsame Antwort zu finden. Die Gruppenarbeit kann zu einer hohen Schule der Persönlichkeitsformung werden, wenn die Mitglieder sich gegenseitig zur Stellungnahme veranlassen und zu einer aus den Prinzipien des Evangeliums entspringende und für die Kirche, und für die heutige sich umgestaltende Menschheit akzeptierte apostolische Arbeit bereit sind. In seinem Rundschreiben, betitelt *Catechesi tradendae* stellt Papst Johannes Paul II. fest, dass das Arbeitsgebiet der kleinen Gemeinschaften jene zeitgemässe Katechese sei, in deren Betrachtungsweise das so oft verkündete Prinzip der nachkonziliaren Theologie, der Christozentrismus zur Geltung gebracht werden muss. Das wichtigste Programm der heutigen christlichen Erziehung ist die Ausbildung eines christlichen Menschenbildes: in das Zusammenleben mit dem Menschen muss der persönliche Gottesglauben so einge-

baut werden, dass in allen Situationen des Lebens Jesus Christus die Richtschnur unserer Taten wird.

Keine Persönlichkeitsformung kann den sich geschichtlich ausgebildeten Persönlichkeitsbegriff, namentlich die fünf Elemente des Menschenbildes der Aufklärung ausser Acht lassen. Diese sind: der Mensch besitzt eine objektive und transzendente Fähigkeit zur Erkenntnis; er ist frei und kann die Verantwortung für seine Taten auf sich nehmen; er entfaltet sich selber in gemeinschaftlicher Bindung und formt auf dieser Weise die Geschichte; er ist ein die Wirklichkeit zusammenfassende und nach deren Sinn suchendes Seiende.

Kurz vor dem Tode des György RÓNAY, ehemaliger Chefredakteur der *Vigilia*, machte Tibor WÁGNER ein Interview mit ihm. Dem Untertitel nach war dies eine Erinnerung seitens Rónay auf Antal SZERB; wer aber dieses Gespräch durchliest, erfährt über Antal Szerb, der von den Nazis ermordeten Schriftsteller hinaus vieles über die ungarischen Verhältnisse und über die Arbeit der Verlage zwischen den zwei Weltkriegen. Im Zusammenhang mit der Tätigkeit von Antal Szerb kritisiert Rónay auch das heutige Literaturgeschichts-Schreiben. „Es ist heutzutage Mode geworden, dass man das Werk eines Autors in eine vorfabrizierte Konstruktion hereinstopft. Mit dem Umgehen des lebendigen Materials kann aber kein vollständiges Bild zustande kommen. Das Gelesene bleibt uns schuldig. Es gibt ein entstelltes Bild. Besonders schädlich ist, dass ein Teil der jungen Literaturgeschichtler auf einem zu engen Gebiet tätig ist und nicht das ganze umfasst, so wie es Antal Szerb zu tun pflegte.“

(Károly DOROMBY)

CONTENTS

In our leading article titled *The Christian Notion of Man in Religious Micro-Communities* Mgr. József CSERHÁTI states that the aim of religious microcommunities is to deepen the faith by teaching and moral education so that life, belief and deeds should result from learning the Christian truth. The frame is the renewed catechasis which is made live in microcommunities by praying and reading the Bible together and they try to find common answers to every question of life by elaborating the facts of our Christian faith. Group activity can be a perfect example of moulding characters if the members move one another to a common attitude and they are ready to undertake the apostolic work proceeding from the modern evangelical principles and they do so for the Church and for the changing mankind of our time. In his circular titled "Catechesi tradendae" Pope John Paul II states that the sphere of action for microcommunities is the modern catechasis, in which the principle of Christ-centricity, that has been asserted so many times by the theology after the Council, must prevail. Today the main intellectual programme of Christian education is to form the Christian notion of man; the personal faith should be built in people's mutual connections so that on the basis of our religious belief Jesus Christ should be the guide and the measure of our deeds in every situation of life.

No moulding of characters can pass over the notion of man that has developed in the course of history, i.e. the five elements of the notion of man in the age of enlightenment. They are the following: man is able to recognize objectively and transcendently; he is free and responsible for his deeds; he evolves himself and forms history in communities; he is an intellectual being grasping reality and looking for its meaning. Beyond this philosophical definition the believers have the theological notion of man in view, i.e. the personal relation with God and "the new, redeemed man", who is realized in Jesus Christ and who tries to serve the whole mankind by following the example of Jesus Christ and by becoming one with Him.

Today the great task of pastorate is to co-ordinate believers in the unity of Christ's mysterious body and God's nation and so that we can do this more successfully micro-communities must be developed into live-giving leaven for the majority.

(Katalin BERÉNYI)

SOMMARIO

Settecentocinquant'anni fa è morta Santa Elisabetta della casa degli Arpadi, la più cara forse tra i santi ungheresi, protettrice dei poveri e dei derelitti. Più articoli trattano di lei e del tempo in cui visse: tra l'altro il professor László MEZEY, esperto studioso del medioevo ungherese, riassume in un esteso saggio il rapporto del santo ungherese morto giovane, Emerico, con l'ideologia del suo tempo nello specchio delle più recenti ricerche. Endre DÉKÁNY analizza l'epoca in cui fiorì l'opera di Santa Elisabetta; rileva le caratteristiche economiche, sociali e storiche dell'Europa del XIII. secolo, compresa l'Ungheria, esamina la situazione dei vari strati sociali, le usanze religiose e popolari del tempo. Lajos KONCZ, professore del seminario di Eger, ci offre un panorama della teologia moderna. Egli apprezza la funzione mediatrice dei teologi stranieri (e di quelli ungheresi all'estero), rileva l'importanza della lingua e delle caratteristiche nazionali nella teologia e tratta in un capitolo a parte la problematica dell'ateismo quale compito teologico. «La cristianità – scrive – deve contare con una durevole coesistenza dell'ateismo col teismo. Questo realismo non esclude però che la Chiesa, secondo la sua vocazione e missione, lotti contro l'ateismo con tutti i mezzi legali dello spirito e dell'amore, naturalmente per sempre rispettando la libertà di coscienza dichiarata dal Vaticano...» Il vescovo József CSERHÁTI, nell'articolo più importante di questo numero, intitolato «*Il modello cristiano nelle piccole comunità ecclesastiche*», afferma: lo scopo delle piccole comunità religiose è di approfondire la fede con opera di insegnamento e di educazione in modo che dalla conoscenza delle verità cristiane derivino vita, convinzione ed azione. Nel quadro della catechesi rinnovata, resa viva dalle piccole comunità con preghiere collettive e con la lettura comune della Sacra Scrittura, con l'elaborazione delle verità della nostra fede cristiana, esse provano a trovare in comune una risposta a tutte le questioni della vita. Il lavoro di gruppo può essere un'alta scuola per la formazione della personalità se induce i membri a una presa di posizione comune derivante dai principii evangelici visti con occhi odierni, pronti a un'opera apostolica assunta per la Chiesa e per l'umanità in trasformazione. Nella circolare «Catechesi tradendae» Papa Giovanni Paolo II. constata che il campo d'azione delle piccole comunità è la catechesi moderna nel cui modo di vedere deve affermarsi il principio tante volte ripetuto dalla teologia dopo il Concilio: la centralità di Cristo. Il primo programma ideale dell'educazione cristiana moderna è la formazione del modello cristiano: nel rapporto della convivenza umana deve essere integrata la fede personale in modo che in qualsiasi situazione della vita, in base alla nostra convinzione religiosa, sia Gesù Cristo a dirigere e a dar misura alle nostre azioni. Nessuna formazione di personalità può trascurare il concetto di personalità creatosi nel corso della storia e precisamente i cinque elementi del modello umano dell'illuminismo per cui: l'uomo è dotato di capacità di conoscenza oggettivo e trascendentale; è in grado di assumersi la responsabilità delle proprie azioni; nell'ambito della comunità sviluppa se stesso e forma la storia; è un essere spirituale che afferra le realtà cercandone il significato.

Non molto prima della sua morte György RÓNAY, famoso scrittore ed ex-redattore di «Vigilia», fu intervistato da Tibor WÁGNER. Come dice il sottotitolo, è una memoria che Rónay fa di Antal SZERB; ma chi lo legge attentamente potrà apprendere molte cose non solo su Antal Szerb, lo scrittore assassinato dai nazisti, ma sulle condizioni dell'Ungheria tra le due guerre, sul lavoro di redazione e di edizione di allora. Riferendosi ad Antal Szerb egli critica l'attuale modo ungherese di scrivere la storia della letteratura. «Oggi è d'uso costringere l'opera in qualche costruzione prefabbricata: così, raggirando la materia viva, non si può formare un quadro completo. Il saggio ci resta debitore di qualcosa e sarà deforme. E particolarmente dannoso il fatto che una parte dei giovani storici della letteratura si occupi di un campo troppo limitato e non abbracci il tutto, come aveva fatto Szerb.»

(Brita FRANCHI)